



# Informativo KONAN

Junho de 2023

広報こなんポルトガル語版 2023年6月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan  
Local : prédio "higashi chousha"  
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788  
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



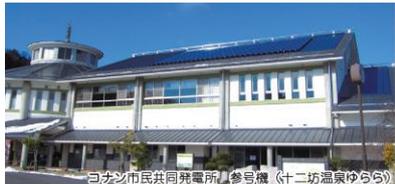
コナン市民共同発電所 式号機 (甲西陸運株式会社)



省エネサービスLED化 (甲西北中学校)



ソーラーシェアリング (西寺)



コナン市民共同発電所 参号機 (十二坊温泉ゆらら)



パワキヨンティショナ (市民学習交流センター)



コナン市民共同発電所 初号機 (ハンパン)

さりげない支えあいのまちづくり

オール湖南で  
取り組む

## 脱炭素化プロジェクト



木質バイオマスボイラー用薪置き場 (西寺)



太陽光発電設備 (市湯苑)



外灯用ソーラーパネル (菩提寺まほろびセンター)

【capa deste mês】

“Desenvolvimento comunitário com apoio mútuo casual: um projeto de descarbonização empreendido por todos os Konan”



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## Informações sobre a cidade de Konan

### Home page da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Balcão de consultas de doenças infecciosas do novo coronavírus

### após mudança para categoria 5

A partir de 8 de maio, a nova doença infecciosa por coronavírus é posicionada como uma doença infecciosa de categoria 5, sob a “Lei de Doenças Infecciosas”.

Os pontos de contatos para cada sintomas são os seguintes:

- **Se você tiver sintomas como: febre • dor de garganta**

Atendimento exame médico • Centro de Consultas (24 horas por dia)

Tel: 077-528-3621 FAX: 077-528-3638

- **Se você se sentir mal durante o tratamento em casa**

(durante os cuidados domiciliares deterioração da condição física etc.)

Central de apoio ao tratamento domiciliar, etc. (24 horas por dia )

Tel: 077-574-8560

- **Se o seu filho não se sentir bem, devido à má condição física**

Consulta Telefônica de Emergência Pediátrica

Das 18h às 8h do dia seguinte(dias úteis e sábados )

Das 9h às 8h do dia seguinte (feriados e domingos )

Tel: 077-524-7856 ou # 8000

Informações: Seção de Política de Saúde (Hoken Center)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## **Benefícios especiais para famílias que criam filhos**

Devido ao prolongamento dos efeitos da pandemia forneceremos benefícios especiais para famílias que criam filhos, para apoiar será beneficiado as famílias de baixa renda que enfrentam aumento dos preços dos alimentos.

Aqueles que receberam o mesmo benefício em 2022 não precisarão se inscrever. Para pessoas elegíveis a prefeitura enviará notificação entre os **meses de maio e junho**.

Mesmo as pessoas que não são isentas de impostos (**há casos**) que é possível receber benefícios.

Para obter detalhes, consulte à Seção de Política Infantil, Tel. : 0748-76-4701.

■ **Valor do benefício:** Taxa de 50.000 ienes por criança

### **1. 1. Para famílias monoparentais**

■ **Pessoas elegíveis para pagamento:** Corresponde a qualquer um dos seguintes ① a ③ e é aplicável a pais solteiros que estão criando os filhos alvo.

Aqueles que já receberam o **benefício especial de baixa renda** com apoio à vida familiar de criação de filhos (para famílias de criação de filhos que **não sejam famílias monoparentais**) **não são elegíveis**.

- ① Destinatários do subsídio de criação de filhos (Jidou Fuyou Teate) para março de 2023
- ② Pessoas que não receberam o subsídio de março de 2023, devido ao recebimento de uma pensão pública, etc. (há um limite de rendimentos)
- ③ Pessoas que não receberam o subsídio de criação de filhos para março de 2023 mas cujo orçamento familiar mudou repentinamente devido à influência da infecção pelo novo coronavírus e cujos rendimentos recentes caíram para o nível equivalentes ao beneficiários do “Jidou FuyouTeate”.

### **2. 2. Para famílias de criação de filhos que não sejam famílias monoparentais**

■ **Pessoas elegíveis para pagamento:** Pessoas que se enquadram nos dois itens ① e ② são elegíveis. Aqueles que já receberam o **benefício especial de baixa renda** de apoio à vida familiar de criação de filhos (**para famílias monoparentais**) **não são elegíveis**.

① Crianças até 18 anos são elegíveis para o benefício. Crianças com deficiência até 20 anos de idade.

② As pessoas isentas do imposto habitacional (taxa per capita) no ano de 2023 ou que tenham sido afectadas pela infecção pelo novo coronavírus após janeiro de 2023 e cujo orçamento familiar tenha sofrido alterações repentinas e cujo renda é equivalente à isenção do imposto de habitação.

■ **Inscrição necessário nos seguintes casos:**

Os beneficiários do Jidou Teate e Tokubetsu Jidou Fuyou Teate que no ano de 2022 recebeu o mesmo benefício o pagamento é automático, portanto não há necessidade de se inscrever.

Para os demais casos as pessoas que se enquadram nos dois itens ① e ② são elegíveis para pagamento e devem se inscrever.

■ **Prazo para inscrição:** 29 de fevereiro de 2024 (quinta-feira)

O método de inscrição será anunciado no site da cidade de Konan assim que for decidido.

Os documentos necessários para a inscrição são publicados no homepage da cidade.

Você pode verificar homepage da cidade de Konan no código QR à esquerda.



Informações: Seção de Política Infantil (Ishibe Hoken Center)

TEL: 0748- 76-4701 FAX: 0748-77-7019

Homepage da cidade

## Pague os impostos dentro do prazo

A prefeitura envia entre maio e junho a notificação dos impostos a pagar e os respectivos boletos. Ao recebê-lo, verifique o valor tributável e certifique-se de pagá-lo até a data de vencimento. Caso o pagamento estiver atrasado, taxa de multas serão incorridos. Se o pagamento se tornar difícil devido a circunstâncias inevitáveis, consulte a prefeitura o mais rápido possível sem deixá-lo abandonado.

No entanto, esteja ciente de que os contribuintes inadimplentes que não pagaram ou não foram contatados serão cobrados à força por disposição para inadimplência.

### Existem vários métodos de pagamentos:

- a) **Débito automático da conta bancária:** basta fazer o registro, será debitado automaticamente da conta especificada até a data de vencimento, sem se preocupar em esquecer de pagar.
- b) **Serviço de pagamento por aplicativo:** o pagamento pode ser feito a qualquer hora e em qualquer lugar a partir de um aplicativo, como um smartphone.
- c) **Site de pagamento de impostos locais:** a partir do ano fiscal de 2023, o imposto predial e o imposto sobre veículos leves podem ser pagos usando o "eL-QR" (código de barras bidimensional) ou o "número eL" escrito no comprovante de pagamento em um smartphone ou computador. Você pode pagar com cartão de crédito ou internet banking do site dedicado onde você pode pagar.  
Obs. Taxas de cartão de crédito são de sua responsabilidade.

### Fluxo de disposição para inadimplência ( ) é a lei de base

- ① **Requerimentos e notificações** (Artigo 32, § 2º da Lei Nacional de Arrecadação, Artigo 330 da Lei Tributária Local, etc.)
  - Se o pagamento não for feito até a data de vencimento, um lembrete será enviado por volta do **dia 20 do mês** seguinte à data de vencimento. Além disso, depois de enviar uma carta de demanda, podemos enviar uma notificação de demanda ou uma notificação de apreensão.
- ② **Investigação patrimonial** (Artigo 141 da Lei Nacional de Arrecadação)
  - Se não houver pagamento ou contato após o envio de uma carta de demanda, conduziremos uma investigação imobiliária junto a repartições públicas, locais de trabalho, instituições financeiras, parceiros de negócios, etc.
- ③ **Apreensão/realização de bens** (Artigo 47, Parágrafo 1º da Lei Nacional de Arrecadação de Impostos, Artigo 331 da Lei Tributária Local, etc.)
  - Os bens dos inadimplentes descobertos durante a investigação patrimonial serão apreendidos. Os bens penhorados serão convertidos em dinheiro independentemente da intenção do contribuinte, e serão recolhidos ao imposto municipal inadimplente.

### Informações: sobre o pagamento :

Seção de cobranças, setor de promoção de arrecadação dos impostos - prédio leste (higashi chousha)  
TEL:0748-71-2320 FAX: 0748-72-2460 (comum para os departamentos)

### Sobre tributação:

Seção de impostos, setor de impostos municipais - prédio leste (higashi chousha)  
TEL: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460

Seção de impostos, setor de imposto predial e territorial - prédio leste (higashi chousha)  
TEL: 0748-71-2321 FAX: 0748-72-2460

**Sistema de financiamento de bolsas de estudo da cidade de Konan**  
**oferecemos suporte para você que deseja estudar!!**

**Inscrição para o fundo de bolsas de estudo da cidade de Konan**

A prefeitura oferece fundos de bolsas de estudo com o objetivo de reduzir as despesas financeiras com os estudos e desenvolver recursos humanos que possam contribuir para a comunidade local.

■ **Requisitos para receber o auxílio**

**Elegível:** Estudantes do ensino médio, escolas técnicas, universidades, escolas profissionalizantes e escolas diversas, aqueles que estão matriculados em escolas especificadas pelos regulamentos da cidade para o fornecimento de fundos de bolsas de estudo

■ **Qualificação do destinatário**

- A partir da data de inscrição, o aluno ou responsável deve ter endereço na cidade há mais de um ano.
- A renda total para 2022 da família a que pertence o aluno matriculado está abaixo do valor padrão
- Quem tem vontade de aprender e tem certeza de estudar
- Enviar relatórios de tarefas e participar de atividades voluntárias
- Em relação às bolsas universitárias, você está recebendo uma bolsa da organização de serviços estudantis do Japão (**empréstimo**) ou um fundo de bolsa similar.

Não receber uma bolsa de estudos outro **tipo de benefício** da Japan Student Services Organization.

- **Como se inscrever:** Apresentar as documentações necessárias entre **7 de junho (quarta-feira) a 7 de julho (sexta-feira) (exceto sábados e domingos)**, na Seção de Apoio à Educação (kyōiku Shien-ka) no prédio oeste “nishi chousha” da prefeitura de Ishibe.

- **Os formulários de inscrição estão disponíveis:** na Divisão de Apoio à Educação (kyōiku Shien-ka), Centros de Desenvolvimento Comunitário (Machizukuri Center), Centro de Estudos e Intercâmbio dos Cidadãos (Sun Hills Kosei), Centros Gerais Regionais (em cada “kaikan”), Seção de Direitos Humanos, Informações Gerais na recepção central da prefeitura prédio leste “higashi chousha” 1º andar e nas Bibliotecas. ou por download pela homepage da cidade.

**Observação.:**

- Certifique-se de calcular o valor padrão da renda familiar com antecedência e confirme se você é elegível para receber o subsídio antes de se inscrever.
- Os resultados serão enviados a cada aluno por correio.
- Para mais detalhes, consulte o formulário de inscrição.

**Informações: Seção de Apoio à Educação (kyōiku Shien-ka) prédio “do governo oeste”**

**TEL: 0748-77-6250 FAX: 0748-77-6253**

## Tenha cuidado com a insolação quando seu corpo não estiver acostumado !

### **Cuidado com a insolação do mês de junho !**

A insolação ocorre quando o corpo não está acostumado ao calor e também no tempo abafado após o término da estação chuvosa. Ao perceber os sintomas iniciais como tontura, vertigem, etc, descanse imediatamente e tome líquido. Quando uma pessoa com insolação não responde e não consegue ingerir líquido, está num estado muito grave.

Chame a ambulância rapidamente. Procure ter o conhecimento correto sobre a insolação e tomar as medidas preventivas .

### **Ponto para evitar insolação**

#### **● Preparação corporal para o calor**

Esteja preparado para o calor • Faça exercícios moderados a partir do momento em que começar a esquentar.

3 vezes ao dia • Faça refeições balanceadas e durma o suficiente para manter-se em boas condições físicas.

#### **● Hidrate-se frequentemente, mesmo que não esteja com sede**

Aproximadamente 1.2 litros de água são necessários como uma bebida por dia.

Cerca de 8 vezes ao dia ,vamos tentar beber cerca de 1 copo de água por vez.

Esportes e trabalho sob o sol quente causam muito suor.

Faça bom uso das bebidas que fortalecem o organismo.

#### **● Pontos para evitar insolação**

Use roupas frescas um guarda-sol ou um chapéu ao sair.

Meça a temperatura e a umidade da sala e melhore a ventilação da sala.

. Use condicionadores de ar e ventiladores com sabedoria.

#### **● Suspeite de insolação se tiver estes sintomas**

Tonturas, atordoamento, dor muscular, sudorese persistente, se você tiver qualquer alteração em seu corpo, como náusea, dor de cabeça, fadiga.

Mantenha-se hidratado na sombra ou em um quarto fresco.

Procure um médico se os sintomas forem graves.

**Obs. Vamos todos ter cuidado, crianças e idosos são particularmente suscetíveis à insolação.**

Informações: Divisão de Políticas de Saúde (Hoken Center)

TEL: 0748-72-4008

FAX: 0748-72-1481

## Substituição do medidor de água

Na cidade, estamos substituindo por um novo hidrômetro, cujo aparelho que o período de certificação expirou. De julho até o final de dezembro, deste ano, a Cooperativa Comercial de Encanadores da Cidade de Konan, terceirizada pela prefeitura, visitará as residências para obra de substituição.

Os trabalhadores portam carteiras de identidade emitidas pela prefeitura. Se você tem alguma dúvida, por favor, entre em contato na seção.

É necessário cortar o fornecimento de água por cerca de 5 a 10 minutos para substituí-lo. Notificaremos as famílias com antecedência, agora mesmo ausente a substituição será executada, espero que esteja ciente.

Além disso, se a torneira estiver com defeito e não puder ser substituída, iremos consertar a torneira de parada sem nenhum custo junto com a substituição do medidor em uma data posterior.

## ~ " Semana de abastecimento de água "de 1º a 7 de junho~

O abastecimento de água é uma infraestrutura importante e indispensável ao nosso dia a dia.

Aproveite esta oportunidade para rever a importância da água e como usá-la.

Vamos usar recursos hídricos limitados para uma vida confortável. A cidade está renovando sistematicamente e continuamente instalações de abastecimento de água antigas e está se esforçando para desenvolver linhas de vida que sejam resistentes a desastres como terremotos e inundações, para que a água possa ser usada com tranquilidade no futuro.

**Informações: Seção de Água e Esgoto (prédio ao lado do governo leste, "higashi chousha")**

**TEL: 0748-71-2366**

**FAX: 0748-72-2332**

## Processo de renovação anual do seguro trabalhista é até 10 de julho

O procedimento de renovação anual do seguro trabalhista (seguro de acidentes de trabalho/seguro de emprego), é um procedimento muito importante para você relatar e pagar voluntariamente o prêmio de seguro final para o ano fiscal de 2022 e o prêmio de seguro estimado e a contribuição geral para o ano fiscal de 2023 (Amianto Health Damage Relief Act).

Os proprietários de empresas são obrigados a arcar com o custo do alívio para as vítimas de saúde. procedimento para pagar. Contribuição Geral (Lei de Alívio de Danos à Saúde do Amianto)

Por favor, preencha o formulário eletrônico o mais rápido possível na instituição financeira mais próxima, no Escritório de Inspeção de Normas de Trabalho ou no Departamento de Trabalho de Shiga Escritório de Cobrança de Seguro de Trabalho.

**Informações: Departamento de Trabalho de Shiga/Setor de Cobrança de Seguro de Trabalho**

**TEL.:077-522-6520**

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

**Data:** 8 de junho (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 22 de junho (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1- Local:** Kounan Chiiki Shimin Center

**Obs.2-** 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

**Obs.3-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

**Informações:** NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Center- (3º andar)

**TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199**

Vamos à biblioteca!



Homepage da biblioteca



**Biblioteca de Ishibe**

**Aberta das 10h às 18h**

**Calendário de funcionamento de junho**

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

: Biblioteca de Ishibe fechada



**Biblioteca de Kosei**

**Aberta das 10h às 18h**

**Calendário de funcionamento de junho**

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

: Biblioteca de Kosei fechada

**Informações:** Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

**Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50**

**TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554**



## Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de junho



Nintei Kodomo en Mito Youchien	2 de junho (sex)	13h às 13h30
Shion en	14 de junho (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichi kaikan	14 de junho (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	15 de junho (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	15 de junho (qui)	14h às 14h30
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	16 de junho (sex)	11:30 às 12h
Hiramatsu Kodomoen	16 de junho (sex)	13h30 às 14h
Mikumo Kujira Hoikuen	21 de junho (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	21 de junho (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	22 de junho (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	22 de junho (qui)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	22 de junho (qui)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	23 de junho (sex)	12h55 às 13h15
Shimoda Madchizukuri Center	23 de junho (sex)	13h45 às 14h15
Ishibe Minami Machidzukuri Center	24 de junho (sab)	12h às 13h
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	28 de junho (qua)	11h às 11h30
Shimoda Kodomo en	28 de junho (qua)	13h30 às 14h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	29 de junho (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomoen	29 de junho (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machidzukuri Center	29 de junho (qui)	14h 30 às 15h
Koujibukuro Madchizukuri Center	30 de junho (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	30 de junho (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	30 de junho (sex)	14h às 14h30

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

## Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



### Exame médico infantil de junho

**Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	fevereiro de 2023	27 de junho (ter)
Crianças de 10 meses	agosto de 2022	29 de junho (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	novembro de 2021	15 de junho (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	novembro de 2019	8 de junho (qui)

**Obs: \*** As informações serão enviadas para aqueles que são elegíveis, portanto, verifique os detalhes.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

#### Local: Hoken Center de Ishibe

**Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador,apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

### Solicitação de benefício de apoio ao parto Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessária uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos ( Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710

FAX: 0748-77-7019